

L.A.FANS-2
ADULT HEALTH MEASURES MODULE

INTRODUCTION	
<p>P1. Now that you've completed the interview portion of L.A.FANS, I would like your permission to collect some health measurements. This requires a separate consent form, so let me take a few moments to describe what is involved.</p> <p>If you agree, today I will check your blood pressure and measure your height, weight, and the circumference of your waist and hips. I can measure your waist and hips for you or, if you prefer, I can show you how to do it yourself. I will also give you a simple breathing test.</p> <p>{FILL FOR RESPONDENTS SELECTED FOR DBS "We will then schedule a trained health technician to come to your home at a time that is convenient for you. The technician will take a small sample of blood by pricking your finger."}</p> <p>In 4–6 weeks, you will get a letter giving you the results of the health measures and information on what they may mean.</p> <p>Let's review the Health Measures Informed Consent Form together. Please feel free to ask me any questions you have at any point.</p> <p>Ahora que usted ha terminado la entrevista de la Encuesta Comunitaria de Los Ángeles, yo quisiera que me diera su permiso para obtener algunas medidas de salud. Esto requiere otro consentimiento informado. Permítame unos momentos para describir lo que se requiere.</p> <p>Si usted está de acuerdo, hoy voy a evaluar su presión sanguínea, medir su estatura, pesarlo(a) y tomar la medida de la circunferencia de su cintura y su cadera. Yo puedo tomarle las medidas de cintura y cadera, o si prefiere, yo puedo demostrarle cómo hacerlo usted mismo(a). También voy a ofrecerle un examen de capacidad pulmonar sencillo.</p> <p>En 4 a 6 semanas, usted recibirá una carta con los resultados de las medidas de salud y cómo interpretarlos.</p> <p>Revisemos juntos la forma de Consentimiento informado para las medidas de salud. Por favor pregúnteme cualquier cosa que desee saber en cualquier momento.</p> <p>{FOR RESPONDENTS SELECTED FOR DBS FILL "INTERVIEWER: GIVE RESPONDENT {bold}FORM T{normal}.</p> <p>This sheet describes the Los Angeles Family and Neighborhood Survey</p>	

<p>Wave 2 (L.A.FANS-2) health measures and asks you to participate. Please carefully read the information below and ask any questions you have. Participation in the study is completely voluntary. Your participation is very important to the study because no one else in the community is exactly like you and we cannot use anyone else in your place.</p> <p>By signing the attached consent form you are agreeing to participate in the L.A.FANS-2 health measures. It will take about 30 to 45 minutes to collect the health measures. If you agree to participate, you can change your mind and stop at any time.</p> <p>[This section not translated]</p> <p>INTERVIEWER: IF RESPONDENT AGREES TO ALL HEALTH MEASURES GIVE RESPONDENT {bold}FORM V{normal} TO SIGN. GIVE RESPONDENT ONE COPY OF THE FORM, AND KEEP ONE COPY FOR YOURSELF.</p> <p>IF RESPONDENT ONLY AGREES TO SOME OF THE HEALTH MEASURES GIVE RESPONDENT {bold}FORM X{normal} TO SIGN. GIVE RESPONDENT ONE COPY OF THE FORM, AND KEEP ONE COPY FOR YOURSELF.”}</p> <p>{FOR RESPONDENTS NOT SELECTED FOR DBS FILL “INTERVIEWER: GIVE RESPONDENT {bold}FORM U{normal}.</p> <p>This sheet describes the Los Angeles Family and Neighborhood Survey Wave 2 (L.A.FANS-2) health measures and asks you to participate. Please carefully read the information below and ask any questions you have. Participation in the study is completely voluntary. Your participation is very important to the study because no one else in the community is exactly like you and we cannot use anyone else in your place.</p> <p>By signing the attached consent form you are agreeing to participate in the L.A.FANS-2 health measures. It will take about 30 to 45 minutes to collect the health measures. If you agree to participate, you can change your mind and stop at any time.</p> <p>[This section not translated]</p> <p>INTERVIEWER: GIVE RESPONDENT {bold}FORM W{normal} TO SIGN. GIVE RESPONDENT ONE COPY OF THE FORM, AND KEEP ONE COPY FOR YOURSELF.</p> <p>IF RESPONDENT ONLY AGREES TO SOME OF THE HEALTH MEASURES GIVE RESPONDENT {bold}FORM Y{normal} TO SIGN. GIVE RESPONDENT ONE COPY OF THE FORM, AND KEEP ONE</p>	
--	--

	COPY FOR YOURSELF"} "} }	
P2.	<p>INTERVIEWER: REVIEW HEALTH MEASURES INFORMED CONSENT FORM WITH RESPONDENT</p> <p>DID RESPONDENT SIGN HEALTH MEASURES INFORMED CONSENT FORM AGREEING TO PARTICIPATE IN HEALTH MEASURES?</p> <p>MARK ONE:</p> <p>1 YES, AGREED TO ALL HEALTH MEASURES (GO TO P3) 2 YES, AGREED TO SOME HEALTH MEASURES (GO TO P2A) 5 NO (GO TO P79)</p> <p>¿FIRMÓ EL/LA PARTICIPANTE EL CONSENTIMIENTO INFORMADO PARA LAS MEDIDAS DE SALUD PARA SU PARTICIPACIÓN EN LAS MEDIDAS DE SALUD?</p> <p>MARQUE UNA DE LAS SIGUIENTES OPCIONES:</p>	
P2A.	<p>INTERVIEWER: INDICATE HEALTH MEASURES RESPONDENT DECLINED ON OPT-OUT CONSENT FORM.</p> <p>MARK ALL THAT APPLY</p> <p>1 BLOOD PRESSURE (SKIP P3–P31) 2 HEIGHT (SKIP P32–P38) 3 WEIGHT (SKIP P39–P44) 4 HIP AND WAIST MEASUREMENT (SKIP P45–P58) 5 SPIROMETRY (SKIP P59–P78) 6 DRIED BLOOD SPOT (SKIP P80–P87) {DISPLAY ONLY IF SELECTED FOR DBS}</p> <p>ENTREVISTADOR: INDIQUE LAS MEDIDAS DE SALUD EN LAS QUE EL/LA PARTICIPANTE DECIDIÓ NO PARTICIPAR EN LAS OPCIONES DEL CONSENTIMIENTO INFORMADO.</p> <p>MARQUE TODAS LAS OPCIONES QUE CORRESPONDEN.</p>	[Programmer: Please program so interviewer skips sections corresponding to health measures that respondent has indicated on consent form he/she does not want to provide, see below]

BLOOD PRESSURE MEASUREMENT		
P3.	<p>INTRODUCTION</p> <p>Now I will explain the procedure for measuring your blood pressure. It is important that you remain calm and relaxed and seated for the measurements, which will take about 10 minutes. We need to find a quiet location for the measurements without any disturbances or</p>	

	<p>distractions.</p> <p>First, I will wrap the blood pressure cuff around your arm. Then I will start the automated blood pressure device. The cuff will inflate and you will feel a sensation of pressure on your arm. The cuff will then gradually deflate. I will inflate the cuff at least three times but no more than five times. I will pause about 30 seconds in between each reading. While I am measuring your blood pressure, it is best that we not have any conversation. If you have any questions or concerns, I will be happy to answer them for you before or after the measurements are taken.</p> <p>Before we start, you should use the bathroom if you need to. Also, you should remove any outer clothing and roll up your sleeves.</p> <p>Ahora voy a explicarle el procedimiento para medir su presión sanguínea. Es importante que usted permanezca calmado(a) y relajado(a) y que esté sentado(a) cuando se tome estas medidas. Esto tomará aproximadamente 10 minutos. Necesitamos encontrar un lugar tranquilo y sin disturbios o distracciones para tomar las medidas.</p> <p>Primero, yo voy a envolverle el brazo con la manga o brazalete del dispositivo para tomar la presión sanguínea. La manga se inflará y usted sentirá presión en el brazo. La manga se desinflará gradualmente. Yo inflaré la manga por lo menos tres veces pero no más de cinco veces. Voy a hacer una pausa de 30 segundos entre cada medición. Mientras le estoy midiendo la presión es mejor que no conversemos. Si usted tiene dudas o preguntas yo estaré dispuesto(a) a contestarlas antes o después de que tome las medidas.</p> <p>Antes de comenzar, usted puede usar el baño si lo necesita. También debe quitarse cualquier prenda exterior pesada y remangarse las mangas.</p>	
P4.	<p>INTERVIEWER: IS RESPONDENT SETTING APPROPRIATE (SUFFICIENTLY QUIET, CALM, AND RELAXED) FOR BLOOD PRESSURE MEASUREMENT?</p> <p>1 YES 5 NO, SPECIFY: _____ (GO TO P24C)</p> <p>ENTREVISTADOR: ¿ES APROPIADO EL AMBIENTE (SUFICIENTEMENTE TRANQUILO, CALMADO Y RELAJADO) PARA MEDIR LA PRESIÓN SANGUÍNEA?</p>	

P5.	<p>INTERVIEWER: INSPECT FIRST THE RIGHT ARM, THEN THE LEFT ARM IF NEEDED, FOR CONDITIONS PREVENTING MEASUREMENT.</p> <p>DO NOT PLACE BP CUFFS ON ARMS WITH OPEN SORES, WOUNDS, GAUZE DRESSINGS OR RASHES</p> <p>DO NOT USE ARMS WITH CASTS OR SHUNTS</p> <p>DO NOT USE ARMS THAT ARE WITHERED, SWOLLEN OR PARALYZED</p> <p>DO NOT USE ARM ON THE SAME SIDE AS MASTECTOMY, UNLESS RESPONDENT HAS HER PHYSICIAN'S APPROVAL</p> <p>ARE PREVENTING CONDITIONS PRESENT IN BOTH ARMS?</p> <p>1 YES, SPECIFY: _____ (GO TO P24C) 5 NO</p> <p>ENTREVISTADOR: OBSERVE PRIMERO EL BRAZO DERECHO, LUEGO EL IZQUIERDO SI ES NECESARIO, PARA IDENTIFICAR CONDICIONES QUE PREVENGAN UNA MEDICIÓN CORRECTA.</p> <p>NO COLOQUE LA MANGA O BRAZALETE PARA MEDIR LA PRESIÓN SI EL BRAZO TIENE LLAGAS ABIERTAS, HERIDAS, GASA O IRRITACIÓN DE LA PIEL.</p> <p>NO COLOQUE LA MANGA PARA MEDIR LA PRESIÓN SOBRE YESO O JERINGAS.</p> <p>NO COLOQUE LA MANGA SOBRE EL BRAZO SI ESTÁ LASTIMADO, HINCHADO O PARALIZADO.</p> <p>NO COLOQUE LA MANGA SOBRE UN BRAZO QUE SE ENCUENTRE EN EL MISMO LADO QUE HAYA TENIDO MASTECTOMÍA A MENOS QUE LA PARTICIPANTE CUENTE CON LA APROBACIÓN DE SU MÉDICO.</p> <p>¿LA CONDICIÓN ESTÁ PRESENTE EN LOS DOS BRAZOS?</p>	
P6.	<p>Do you know of any medical reasons, such as recent surgery, injury, or other health conditions why the blood pressure measurements should not be done?</p> <p>MARK "YES" ONLY IF THE PROBLEM EXISTS IN BOTH ARMS.</p> <p>1 YES, SPECIFY: _____ (GO TO P24C) 5 NO</p>	

	<p>¿Sabe usted de alguna razón médica, tal como una cirugía reciente, alguna lesión o algún otro problema de salud que impida que se mida la presión sanguínea?</p> <p>MARQUE ""SÍ"" SÓLO SI EL PROBLEMA SE ENCUENTRA EN AMBOS BRAZOS.</p>	
P7.	<p>INTERVIEWER: IF OBSERVED, RECORD; OTHERWISE ASK:</p> <p>Have you had any food, coffee, caffeinated drinks, or cigarettes within the past 30 minutes?</p> <p>MARK ALL THAT APPLY</p> <p>1 FOOD 2 COFFEE 3 CAFFEINATED DRINKS 4 CIGARETTES 5 NONE</p> <p>ENTREVISTADOR: SI LO HA OBSERVADO, REGÍSTRELO; DE OTRA MANERA PREGUNTE:</p> <p>¿Ha comido, tomado café, bebidas con cafeína, o fumado cigarrillos en los últimos 30 minutos?</p> <p>MARQUE TODAS LAS OPCIONES QUE CORRESPONDAN.</p>	
P8.	<p>Are you currently taking any medication to lower your blood pressure?</p> <p>1 YES 5 NO</p> <p>¿Está usted tomando algún medicamento para reducir su presión sanguínea?</p>	
P9.	<p>INTERVIEWER: SET UP AUTOMATIC BLOOD PRESSURE MACHINE ON A CLEAN, FLAT SURFACE CLOSE TO AN ELECTRICAL OUTLET.</p> <p>RESPONDENT SHOULD BE SITTING QUIETLY AND RELAXED FOR FIVE MINUTES BEFORE THE FIRST MEASUREMENT IN A COMFORTABLE UPRIGHT POSITION WITH LEGS UNCROSSED AND BOTH FEET ON THE FLOOR.</p> <p>RESPONDENT SHOULD BE SEATED SO THAT THE UPPER PORTION OF THE SELECTED ARM IS SUPPORTED AND THE MIDPOINT OF THE ARM IS LEVEL WITH THE HEART.</p>	

<p>SELECT THE APPROPRIATE CUFF SIZE USING THE INDICATORS ON THE BLOOD PRESSURE CUFF.</p> <p>PLACE THE CUFF ON THE SELECTED ARM SO THE BOTTOM EDGE OF THE CUFF IS 2–3 CM ABOVE THE CREASE ON THE INSIDE OF THE ELBOW. THE “ARTERY” ARROW ON THE CUFF SHOULD POINT TO THE MIDLINE OF THE CREASE. DO NOT LET CLOTHING RESTRICT THE TOP EDGE OF THE CUFF.</p> <p>THE CUFF SHOULD BE SNUG BUT COMFORTABLE ENOUGH TO PLACE TWO FINGERS BETWEEN THE CUFF AND ARM.</p> <p>THE "INDEX" MARKING ON THE EDGE OF THE CUFF MUST FALL WITHIN THE "RANGE" MARKERS ON THE INSIDE OF THE CUFF.</p> <p>"ENTREVISTADOR: PREPARE LA MÁQUINA AUTOMÁTICA PARA MEDIR LA PRESIÓN SANGUÍNEA SOBRE UNA SUPERFICIE LIMPIA, PLANA, CERCA DE UN TOMACORRIENTE.</p> <p>EL/LA PARTICIPANTE DEBE ESTAR SENTADO(A), CALLADO(A) Y RELAJADO(A) DURANTE CINCO MINUTOS ANTES DE LA PRIMERA MEDICIÓN, DEBE ESTAR CÓMODO(A), SU ESPALDA DERECHA, SIN CRUZAR LAS PIERNAS Y AMBOS PIES SOBRE EL PISO.</p> <p>LA PARTE SUPERIOR DEL BRAZO SELECCIONADO DEBE DESCANSAR O ESTAR APOYADO SOBRE UNA SUPERFICIE Y EL PUNTO MEDIO DEL BRAZO DEBE ESTAR A LA ALTURA DEL CORAZÓN.</p> <p>SELECCIONE EL TAMAÑO DE LA MANGA USANDO LAS INDICACIONES EN LA MANGA PARA TOMAR LA PRESIÓN.</p> <p>COLOQUE LA MANGA O BRAZALETE EN EL BRAZO SELECCIONADO DE TAL MANERA QUE LA ORILLA INFERIOR ESTÉ A 2 Ó 3 CM. POR ENCIMA DE LA FOSA ANTECUBITAL (LA CARA INTERNA DE LOS CODOS). LA ROPA NO DEBE RESTRINGIR LA PARTE SUPERIOR DE LA MANGA O BRAZALETE.</p> <p>LA MANGA DEBE ESTAR ENTALLADA PERO LO SUFICIENTEMENTE CÓMODO QUE SE PUEDAN COLOCAR DOS DEDOS ENTRE LA MANGA Y EL BRAZO.</p> <p>LA MARCA ""INDEX"" EN LA ORILLA DE LA MANGA DEBE ESTAR DENTRO DEL RANGO DE MARCADORES EN LA PARTE EXTERIOR DE LA MANGA.</p>	
---	--

P10.	<p>INTERVIEWER: INDICATE CUFF SIZE SELECTED:</p> <p>1 PEDIATRIC CUFF 2 SMALL ADULT CUFF 3 REGULAR ADULT CUFF 4 LARGE ADULT CUFF 5 EXTRA-LARGE ADULT CUFF</p> <p>ENTREVISTADOR: INDIQUE EL TAMAÑO DE LA MANGA SELECCIONADA.</p>	
P11.	<p>WHICH ARM SELECTED?</p> <p>1 RIGHT (GO TO P13) 2 LEFT</p> <p>¿QUÉ BRAZO SELECCIONÓ?</p>	
P12.	<p>INTERVIEWER: REASON FOR SELECTING LEFT ARM?</p> <p>1 INJURY OR RASH 2 CAST, DRESSING, OR BANDAGE 3 PLACEMENT OF EQUIPMENT 4 OTHER, SPECIFY: _____</p> <p>ENTREVISTADOR: ¿POR QUÉ SELECCIONÓ EL BRAZO IZQUIERDO?</p>	
P13.	<p>INTERVIEWER: HAS RESPONDENT RESTED FOR AT LEAST FIVE MINUTES?</p> <p>1 YES 5 NO</p> <p>ENTREVISTADOR: ¿DESCANSÓ EL/LA PARTICIPANTE POR LO MENOS DURANTE CINCO MINUTOS?</p>	
P14.	<p>INTERVIEWER: PERFORM FIRST BLOOD PRESSURE READING AND INDICATE OUTCOME.</p> <p>1 READING OBTAINED 2 MISSED READING (EQUIPMENT FAILURE, INTERRUPTION, OTHER PROBLEM) (GO TO P16) 3 REFUSED (GO TO P24C)</p> <p>ENTREVISTADOR: OBTENGA LA PRIMERA MEDICIÓN DE PRESIÓN SANGUÍNEA Y REGISTRE LOS RESULTADOS.</p>	

P15.	<p>INTERVIEWER: ENTER FIRST BLOOD PRESSURE AND PULSE READING.</p> <p>SYSTOLIC _____ DIASTOLIC _____ PULSE _____</p> <p>ENTREVISTADOR: REGISTRE LA PRIMERA MEDICIÓN DE PRESIÓN SANGUÍNEA Y PULSO.</p>	
P15A.	<p>INTERVIEWER: RE-ENTER FIRST BLOOD PRESSURE AND PULSE READING.</p> <p>SYSTOLIC _____ DIASTOLIC _____ PULSE _____</p> <p>ENTREVISTADOR: REGISTRE UNA VEZ MÁS LA PRIMERA LECTURA DE PRESIÓN SANGUÍNEA Y TOMA DE PULSO.</p>	<p>[Programmer, check that: Entry for systolic in P15 matches that for systolic in P15A. Entry for diastolic in P15 matches that for diastolic in P15A. Entry for pulse in P15 matches that for pulse in P15A. If any entries do not match use a hard check to inform the interviewer what does not match and allow for correction.</p> <p>Once all entries match check that: Systolic is ≥ 60 and ≤ 250 Diastolic is ≥ 40 and ≤ 160 Pulse is ≥ 40 and ≤ 200 Systolic BP > diastolic BP Cannot have diastolic measurement without systolic measurement If any readings fall outside the specified ranges or the other conditions occur, use a hard check to inform the interviewer of the problem and ask that they double-check their entry.</p> <p>Also check: Difference between systolic and diastolic BP is: 20 – 100 mmHg If systolic is > 180 or diastolic is > 110 use a soft check to have the interviewer review the answers.]</p>
P16.	<p>INTERVIEWER: WAIT AT LEAST 30 SECONDS SINCE LAST INFLATION OF CUFF.</p> <p>PERFORM SECOND BLOOD PRESSURE READING AND INDICATE OUTCOME.</p> <p>1 READING OBTAINED 2 MISSED READING (EQUIPMENT FAILURE, INTERRUPTION, OTHER PROBLEM) (GO TO P18) 3 REFUSED (GO TO P24B)</p> <p>ENTREVISTADOR: ESPERE POR LO MENOS 30 SEGUNDOS DESDE LA ÚLTIMA VEZ QUE SE INFLÓ LA MANGA.</p> <p>OBTENGA LA SEGUNDA MEDICIÓN DE PRESIÓN SANGUÍNEA Y REGISTRE EL RESULTADO.</p>	<p>Check questions 15, 17, 19, 21, 24 in code vs qx</p>

P17.	<p>ENTER SECOND BLOOD PRESSURE AND PULSE READING</p> <p>SYSTOLIC ____ ____ ____ DIASTOLIC ____ ____ ____ PULSE ____ ____ ____</p> <p>ENTREVISTADOR: REGISTRE LA SEGUNDA LECTURA DE PRESIÓN SANGUÍNEA Y PULSO.</p>	
P17A.	<p>RE-ENTER SECOND BLOOD PRESSURE AND PULSE READING.</p> <p>SYSTOLIC ____ ____ ____ DIASTOLIC ____ ____ ____ PULSE ____ ____ ____</p> <p>ENTREVISTADOR: REGISTRE UNA VEZ MÁS LA SEGUNDA LECTURA DE PRESIÓN SANGUÍNEA Y TOMA DE PULSO.</p>	<p>[Programmer, check that: Entry for systolic in P17 matches that for systolic in P17A. Entry for diastolic in P17 matches that for diastolic in P17A. Entry for pulse in P17 matches that for pulse in P17A. If any entries do not match use a hard check to inform the interviewer what does not match and allow for correction.</p> <p>Once all entries match check that: Systolic is ≥ 60 and ≤ 250 Diastolic is ≥ 40 and ≤ 160 Pulse is ≥ 40 and ≤ 200 Systolic BP > diastolic BP Cannot have diastolic measurement without systolic measurement If any readings fall outside the specified ranges or the other conditions occur, use a hard check to inform the interviewer of the problem and ask that they double-check their entry.</p> <p>Also check: Difference between systolic and diastolic BP is: 20 – 100 mmHg If systolic is > 180 or diastolic is > 110 use a soft check to have the interviewer review the answers.]</p>
P18.	<p>INTERVIEWER: WAIT AT LEAST 30 SECONDS SINCE LAST INFLATION OF CUFF.</p> <p>PERFORM THIRD BLOOD PRESSURE READING AND INDICATE OUTCOME.</p> <p>1 READING OBTAINED 2 MISSED READING (EQUIPMENT FAILURE, INTERRUPTION, OTHER PROBLEM) (GO TO P20) 3 REFUSED (GO TO P24B)</p> <p>ENTREVISTADOR: ESPERE POR LO MENOS 30 SEGUNDOS DESDE LA ÚLTIMA VEZ QUE SE INFLÓ LA MANGA.</p> <p>OBTENGA LA TERCERA LECTURA DE PRESIÓN SANGUÍNEA Y REGISTRE LOS RESULTADOS."</p>	

19.	<p>ENTER THIRD BLOOD PRESSURE AND PULSE READING.</p> <p>SYSTOLIC _____ DIASTOLIC _____ PULSE _____</p> <p>ENTREVISTADOR: REGISTRE LA TERCERA LECTURA DE PRESIÓN SANGUÍNEA Y PULSO.</p>	
P19A.	<p>RE-ENTER THIRD BLOOD PRESSURE AND PULSE READING.</p> <p>SYSTOLIC _____ DIASTOLIC _____ PULSE _____</p> <p>ENTREVISTADOR: REGISTRE UNA VEZ MÁS LA TERCERA LECTURA DE PRESIÓN SANGUÍNEA Y TOMA DE PULSO</p>	<p>[Programmer, check that: Entry for systolic in P19 matches that for systolic in P19A. Entry for diastolic in P19 matches that for diastolic in P19A. Entry for pulse in P19 matches that for pulse in P19A. If any entries do not match use a hard check to inform the interviewer what does not match and allow for correction.</p> <p>Once all entries match check that: Systolic is ≥ 60 and ≤ 250 Diastolic is ≥ 40 and ≤ 160 Pulse is ≥ 40 and ≤ 200 Systolic BP > diastolic BP Cannot have diastolic measurement without systolic measurement If any readings fall outside the specified ranges or the other conditions occur, use a hard check to inform the interviewer of the problem and ask that they double-check their entry.</p> <p>Also check: Difference between systolic and diastolic BP is: 20 – 100 mmHg If systolic is > 180 or diastolic is > 110 use a soft check to have the interviewer review the answers.]</p>
P19B.	<p>CAPI: HAVE THREE BLOOD PRESSURE READINGS BEEN SUCCESSFULLY OBTAINED?</p> <p>1 YES (GO TO P24B) 5 NO</p> <p>[This section not translated]</p>	<p>[Programmer: Look at previous responses to P14, P16, and P18 and complete appropriate answer.]</p>
P20.	<p>INTERVIEWER: WAIT AT LEAST 30 SECONDS SINCE LAST INFLATION OF CUFF.</p> <p>PERFORM FOURTH BLOOD PRESSURE READING AND INDICATE OUTCOME.</p> <p>1 READING OBTAINED 2 MISSED READING (EQUIPMENT FAILURE, INTERRUPTION, OTHER PROBLEM) (GO TO P22) 3 REFUSED (GO TO P24B)</p>	

	<p>ENTREVISTADOR: ESPERE POR LO MENOS 30 SEGUNDOS DESPUÉS DE LA ÚLTIMA VEZ QUE SE INFLÓ LA MANGA.</p> <p>OBTENGA LA CUARTA LECTURA DE PRESIÓN SANGUÍNEA Y REGISTRE EL RESULTADO.</p>	
P21.	<p>ENTER FOURTH BLOOD PRESSURE AND PULSE READING.</p> <p>SYSTOLIC _____ DIASTOLIC _____ PULSE _____</p> <p>ENTREVISTADOR: REGISTRE LA CUARTA LECTURA DE PRESIÓN SANGUÍNEA Y PULSO.</p>	
P21A.	<p>RE-ENTER FOURTH BLOOD PRESSURE AND PULSE READING.</p> <p>SYSTOLIC _____ DIASTOLIC _____ PULSE _____</p> <p>ENTREVISTADOR: REGISTRE UNA VEZ MÁS LA CUARTA LECTURA DE PRESIÓN SANGUÍNEA Y TOMA DE PULSO.</p>	<p>[Programmer, check that: Entry for systolic in P21 matches that for systolic in P21A. Entry for diastolic in P21 matches that for diastolic in P21A. Entry for pulse in P21 matches that for pulse in P21A. If any entries do not match use a hard check to inform the interviewer what does not match and allow for correction.</p> <p>Once all entries match check that: Systolic is ≥ 60 and ≤ 250 Diastolic is ≥ 40 and ≤ 160 Pulse is ≥ 40 and ≤ 200 Systolic BP > diastolic BP Cannot have diastolic measurement without systolic measurement If any readings fall outside the specified ranges or the other conditions occur, use a hard check to inform the interviewer of the problem and ask that they double-check their entry.</p> <p>Also check: Difference between systolic and diastolic BP is: 20 – 100 mmHg If systolic is > 180 or diastolic is > 110 use a soft check to have the interviewer review the answers.]</p>
P22.	<p>CAPI: HAVE THREE BLOOD PRESSURE READINGS BEEN SUCCESSFULLY OBTAINED?</p> <p>1 YES (GO TO P24B) 5 NO</p> <p>[This section not translated]</p>	<p>[Programmer: Look at previous responses to P14, P16, P18, and P20 and complete appropriate answer.]</p>

P23.	<p>INTERVIEWER: WAIT AT LEAST 30 SECONDS SINCE LAST INFLATION OF CUFF.</p> <p>PERFORM FIFTH BLOOD PRESSURE READING AND INDICATE OUTCOME.</p> <p>1 READING OBTAINED 2 MISSED READING (EQUIPMENT FAILURE, INTERRUPTION, OTHER PROBLEM) (GO TO P24B) 3 REFUSED (GO TO P24B)</p> <p>ENTREVISTADOR: ESPERE POR LO MENOS 30 SEGUNDOS DESDE LA ÚLTIMA VEZ QUE SE INFLÓ LA MANGA.</p> <p>OBTENGA LA QUINTA LECTURA DE PRESIÓN SANGUÍNEA Y REGISTRE LOS RESULTADOS.</p>	
P24.	<p>ENTER FIFTH BLOOD PRESSURE AND PULSE READING.</p> <p>SYSTOLIC ____ ____ ____ DIASTOLIC ____ ____ ____ PULSE ____ ____ ____</p> <p>ENTREVISTADOR: REGISTRE LA QUINTA LECTURA DE PRESIÓN SANGUÍNEA Y PULSO.</p>	
P24A.	<p>RE-ENTER FIFTH BLOOD PRESSURE AND PULSE READING.</p> <p>SYSTOLIC ____ ____ ____ DIASTOLIC ____ ____ ____ PULSE ____ ____ ____</p> <p>ENTREVISTADOR: REGISTRE UNA VEZ MÁS LA QUINTA LECTURA DE PRESIÓN SANGUÍNEA Y TOMA DE PULSO.</p>	<p>[Programmer, check that: Entry for systolic in P24 matches that for systolic in P24A. Entry for diastolic in P24 matches that for diastolic in P24A. Entry for pulse in P24 matches that for pulse in P24A. If any entries do not match use a hard check to inform the interviewer what does not match and allow for correction.</p> <p>Once all entries match check that: Systolic is ≥ 60 and ≤ 250 Diastolic is ≥ 40 and ≤ 160 Pulse is ≥ 40 and ≤ 200 Systolic BP > diastolic BP Cannot have diastolic measurement without systolic measurement If any readings fall outside the specified ranges or the other conditions occur, use a hard check to inform the interviewer of the problem and ask that they double-check their entry.</p> <p>Also check: Difference between systolic and diastolic BP is: 20 – 100 mmHg If systolic is > 180 or diastolic is > 110 use a soft check to have the interviewer review the answers.]</p>

P24B.	<p>CAPI: CHECK WHETHER AT LEAST ONE BLOOD PRESSURE READING OBTAINED.</p> <p>1. YES (GO TO P24D) 5. NO</p> <p>[This section not translated]</p>	
P24C.	<p>INTERVIEWER: REASON NO BLOOD PRESSURE MEASUREMENTS OBTAINED?</p> <p>MARK ALL THAT APPLY.</p> <p>1. RESPONDENT UNABLE/UNWILLING TO UNDERSTAND AND FOLLOW INSTRUCTIONS 2. RESPONDENT REFUSES TO BE MEASURED 3. WITHERED ARMS, INJURY, RECENT SURGERY, DRESSING, RASH (ON BOTH ARMS) 4. FIVE FAILED ATTEMPTS TO INFLATE CUFF 6. NO APPROPRIATE SETTING FOR MEASUREMENT 7. RESPONDENT UNABLE/UNWILLING TO UNDERSTAND AND FOLLOW INSTRUCTIONS 8. EQUIPMENT FAILURE 5. OTHER, SPECIFY: _____</p> <p>(GO TO P32)</p> <p>ENTREVISTADOR: PROPORCIONE LA RAZÓN POR LA CUAL NO SE OBTUVO LA LECTURA DE PRESIÓN SANGUÍNEA.</p> <p>MARQUE TODAS LAS OPCIONES QUE CORRESPONDAN.</p>	
P24D.	<p>CAPI: CHECK WHETHER ANY “MISSED” READINGS (RESPONSE = “2”) IN P14, P16, P18, P20, AND P23.</p> <p>1. YES 5. NO (GO TO P25)</p> <p>[This section not translated]</p>	
P24E.	<p>INTERVIEWER: INDICATE REASONS FOR MISSED READINGS.</p> <p>MARK ALL THAT APPLY.</p> <p>1. RESPONDENT UNABLE/UNWILLING TO UNDERSTAND & FOLLOW INSTRUCTIONS 2. INTERRUPTION 3. EQUIPMENT FAILURE 4. OTHER, SPECIFY: _____</p>	

	<p>ENTREVISTADOR: PROPORCIONE LA RAZÓN POR LA CUAL NO SE OBTUVO LA LECTURA DE PRESIÓN SANGUÍNEA.</p> <p>MARQUE TODAS LAS OPCIONES QUE CORRESPONDAN.</p>	
P25.	<p>CAPI: CHECK WHETHER ANY "REFUSED" READINGS (RESPONSE = "3") IN P14, P16, P18, P20, AND P23.</p> <p>1 YES 5 NO (GO TO P27)</p> <p>[This section not translated]</p>	
P26.	<p>INTERVIEWER: INDICATE REASONS FOR REFUSAL OF BLOOD PRESSURE READINGS.</p> <p>MARK ALL THAT APPLY.</p> <p>1. RESPONDENT UNABLE TO HOLD STILL OR TOO AGITATED TO MEASURE 2. RESPONDENT REFUSES TO HAVE BLOOD PRESSURE MEASURED 3. OTHER, SPECIFY: _____</p> <p>ENTREVISTADOR: PROPORCIONE LA RAZÓN POR LA CUAL NO SE OBTUVO LA LECTURA DE PRESIÓN SANGUÍNEA.</p> <p>MARQUE TODAS LAS OPCIONES QUE CORRESPONDAN.</p>	
P27.	<p>INTERVIEWER: NOTE ANY OBSERVABLE PHYSICAL CHARACTERISTICS OF RESPONDENT THAT AFFECTED BLOOD PRESSURE MEASUREMENT.</p> <p>_____ _____ _____</p> <p>ENTREVISTADOR: ANOTE CUALQUIER CARACTERÍSTICA FÍSICA DEL/DE LA PARTICIPANTE QUE AFECTÓ LA MEDICIÓN DE PRESIÓN SANGUÍNEA.</p>	
P28.	<p>INTERVIEWER: DESCRIBE ANY DEVIATIONS FROM THE PROTOCOL OR OTHER PROBLEMS MEASURING RESPONDENT'S BLOOD PRESSURE.</p> <p>_____ _____ _____</p> <p>ENTREVISTADOR: DESCRIBA CUALQUIER DESVIACIÓN DEL</p>	

	PROTOCOLO U OTROS PROBLEMAS EN LA MEDICIÓN DE LA PRESIÓN SANGUÍNEA.	
P29.	<p>CAPI: USE THE FOLLOWING VALUES OF THE SYSTOLIC BLOOD PRESSURE (SBP) AND DIASTOLIC BLOOD PRESSURE (DBP) READINGS TO DETERMINE WHETHER THE RESPONDENT'S BLOOD PRESSURE READING IS VERY HIGH.</p> <p>IF THREE BLOOD PRESSURE READINGS WERE OBTAINED, USE THE SECOND AND THIRD MEASUREMENTS TO CALCULATE AVERAGES FOR SBP AND DBP:</p> <p>SBP AVERAGE = (SECOND SBP READING + THIRD SBP READING) / 2 DBP AVERAGE = (SECOND DBP READING + THIRD DBP READING) / 2</p> <p>IF TWO BLOOD PRESSURE READINGS WERE OBTAINED, USE THE VALUES OF SBP AND DBP FROM THE SECOND MEASUREMENT AS THE SBP AVERAGE AND DBP AVERAGE.</p> <p>IF ONE BLOOD PRESSURE READING WAS OBTAINED, USE THOSE VALUES OF SBP AND DBP AS THE SBP AVERAGE AND THE DBP AVERAGE.</p> <p>1. AVERAGE SBP (ASBP): ____ _ 2. AVERAGE DBP (ADBP): ____ _</p> <p>[This section not translated]</p>	[Programmer: Look at previous responses to P14, P16, P18, P20, and P23 and complete appropriate answer.]
P30.	<p>CAPI: DETERMINE WHETHER RESPONDENT'S BLOOD PRESSURE READINGS ARE VERY HIGH.</p> <p>1. AVERAGE SBP \geq 180 2. AVERAGE DBP \geq 110 3. AVERAGE SBP < 180 AND AVERAGE DBP < 110 (GO TO P32)</p> <p>[This section not translated]</p>	
P31.	<p>INTERVIEWER: THE BLOOD PRESSURE READING IS HIGH.</p> <p>CAPI: INSERT THE AVERAGE SYSTOLIC AND DIASTOLIC BLOOD PRESSURE FROM P29:</p> <p>AVERAGE SYSTOLIC BLOOD PRESSURE: ____ _ AVERAGE DIASTOLIC BLOOD PRESSURE: ____ _ TYPE OF BLOOD PRESSURE MEASUREMENT: {if based on 2 readings fill "AVERAGE OF 2nd AND 3rd READING", if based on one reading fill "SINGLE MEASUREMENT"}</p>	

FOLLOW THESE STEPS

1. STOP THE HEALTH MEASURES COLLECTION. DO NOT PERFORM ANY ADDITIONAL HEALTH MEASURES.
2. REMAIN CALM. DO NOT ALARM THE RESPONDENT. TELL THE RESPONDENT THAT THE BLOOD PRESSURE READING IS HIGH.
3. COMPLETE THE REPORT OF VERY HIGH BLOOD PRESSURE FORM. READ IT ALOUD TO THE RESPONDENT. BOTH YOU AND THE RESPONDENT MUST SIGN THE FORM. GIVE ONE COPY TO THE RESPONDENT.

4. IF THE RESPONDENT DOES NOT HAVE A USUAL SOURCE OF HEALTH CARE, SHOW THE REFERRAL INFORMATION SHEET, WHICH IS IN THE PACKET OF INFORMATION YOU PROVIDED. REVIEW THE SHEET WITH THE RESPONDENT TO HELP HIM/HER FIND THE NEAREST (A) PLACE TO GET MEDICAL CARE, (B) EMERGENCY ROOM, OR (C) URGENT CARE CLINIC. HELP THE RESPONDENT FIGURE OUT HOW TO GET THERE.

IF THE RESPONDENT DECIDES TO CALL 911, REMAIN WITH THE RESPONDENT UNTIL MEDICAL PERSONNEL ARRIVE. DURING THAT TIME PROMOTE A CALM AND QUIET ENVIRONMENT.

INTERVIEWER: YOU MUST NOT DRIVE THE RESPONDENT ANYWHERE. YOU MUST CALL THE RESPONDENT THE NEXT DAY TO SEE IF ANY ACTION WAS TAKEN. IF NO ACTION TAKEN, YOU SHOULD ENCOURAGE THE RESPONDENT TO DO SO.

(GO TO P79)

ENTREVISTADOR: LA LECTURA DE PRESIÓN SANGUÍNEA ES ELEVADA.

[CAPI sections not translated]

SIGA LOS SIGUIENTES PASOS:

1. NO CONTINÚE CON LA RECOPIACIÓN DE MEDIDAS DE SALUD. NO TOME NINGUNA MEDIDA DE SALUD ADICIONAL.
2. MANTÉNGASE CALMADO. NO ALARME AL/A LA PARTICIPANTE. DÍGALE AL PARTICIPANTE QUE SU PRESIÓN SANGUÍNEA ES ALTA.
3. COMPLETE LA FORMA REPORTE DE PRESIÓN ALTA. LÉALO EN VOZ ALTA AL PARTICIPANTE. AMBOS, USTED Y ÉL/ELLA DEBEN

	<p>FIRMAR LA FORMA. ENTRÉGUELE UNA COPIA AL/A LA PARTICIPANTE.</p> <p>4. SI EL PARTICIPANTE NO TIENE CUIDADO MÉDICO, MUESTRE LA HOJA DE REFERENCIAS Y EL FOLLETO LO TENEMOS BAJO NUESTRO CUIDADO, QUE ESTÁN EN EL PAQUETE DE INFORMACIÓN QUE USTED PROPORCIONÓ. REVISE LOS MATERIALES CON EL/LA PARTICIPANTE PARA AYUDARLE A EL/ELLA A ENCONTRAR (a) UN LUGAR DONDE OBTENER SERVICIOS MÉDICOS (b) UNA SALA DE EMERGENCIA, O (c) UNA CLÍNICA DE CUIDADO URGENTE. AYUDE AL/A LA PARTICIPANTE A AVERIGUAR CÓMO LLEGAR A ESE LUGAR.</p> <p>SI EL/LA PARTICIPANTE DECIDE LLAMAR AL 911, PERMANEZCA CON EL/LA PARTICIPANTE HASTA QUE LLEGUE AYUDA MÉDICA. DURANTE ESE TIEMPO PROMUEVA LA CALMA Y UN AMBIENTE TRANQUILO.</p> <p>ENTREVISTADOR: USTED NO PUEDE LLEVAR AL/A LA PARTICIPANTE A NINGÚN SITIO EN SU AUTO.</p> <p>USTED DEBE LLAMAR AL PARTICIPANTE AL DÍA SIGUIENTE PARA VER SI SE TOMÓ ACCIÓN. SI NO SE TOMÓ NINGUNA ACCIÓN, USTED DEBE MOTIVAR AL/A LA PARTICIPANTE A QUE LO HAGA.</p> <p>(GO TO P79)</p>	
--	---	--

HEIGHT MEASUREMENT		
P32.	<p>Now I'm going to measure your height. I will have you stand against the wall and then I will use this folding ruler and triangle to get an accurate measurement.</p> <p>INTERVIEWER: FIND A SECTION OF BLANK, FLAT WALL AGAINST WHICH THE RESPONDENT CAN STAND. THE RESPONDENT SHOULD NOT STAND ON RUGS OR CARPETING. BE SURE TO HAVE ADEQUATE LIGHTING OR HAVE A FLASHLIGHT HANDY.</p> <p>ASK THE RESPONDENT TO REMOVE SHOES, HAT, HAIR ORNAMENTS, AND ANY HEAVY OUTER GARMENTS.</p> <p>ASK THE RESPONDENT TO STAND WITH HIS/HER BACK AGAINST THE WALL.</p> <p>MAKE SURE RESPONDENT'S LINE OF SIGHT (FRANKFORT PLANE) IS LEVEL WITH THE GROUND.</p> <p>PLACE A 'POST-IT' NOTE ON THE WALL AT THE TOP OF THE RESPONDENT'S HEAD APPROXIMATELY WHERE YOU WILL BE</p>	

	<p>MARKING THE HEIGHT.</p> <p>A continuación voy a medir su estatura. Voy a usar una tabla de medir para obtener una medida precisa.</p> <p>ENTREVISTADOR: PREPARE LA TABLA DE MEDIR PARA MEDIR LA ESTATURA DEL PARTICIPANTE. COLOQUE LA TABLA CONTRA LA PARED.</p> <p>PIDA AL PARTICIPANTE QUE SE quite los zapatos, la gorra, adornos del pelo y ropa gruesa exterior.</p> <p>POSICIONE AL PARTICIPANTE CONTRA LA TABLA.</p> <p>ASEGÚRESE QUE LA LÍNEA DE VISIÓN DEL/DE LA PARTICIPANTE SEA PARALELA AL PISO.</p> <p>/PÍDALE AL PARTICIPANTE QUE SE PARE DERECHO Y QUE ASPIRE PROFUNDAMENTE.</p> <p>BAJE LA BARRA QUE SE COLOCA SOBRE LA CABEZA DEL/DE LA PARTICIPANTE HASTA QUE TOQUE LA PARTE SUPERIOR DE ESTA Y ANOTE LA MEDIDA.</p> <p>ASK RESPONDENT TO STAND TALL AND TAKE A DEEP BREATH.</p> <p>PLACE THE CARPENTER'S SQUARE SO THAT THE TWO SIDES THAT FORM THE RIGHT ANGLE ARE FLAT: (1) ALONG THE WALL AND (2) RESTING ON TOP OF THE HEAD.</p> <p>MARK THE RESPONDENT'S HEIGHT ON THE 'POST-IT' NOTE AND LET THE RESPONDENT STEP AWAY.</p> <p>MEASURE THE RESPONDENT'S HEIGHT TO THE NEAREST MILLIMETER.</p> <p>[This section not translated]</p>	
P32A	<p>INTERVIEWER: SUCCESSFULLY ABLE TO MEASURE RESPONDENT'S HEIGHT?</p> <p>1. YES (GO TO P34) 5. NO</p> <p>ENTREVISTADOR: ¿PUDO OBTENER LA ESTATURA DEL/DE LA PARTICIPANTE?</p>	

P33.	<p>INTERVIEWER: SELECT ALL REASONS WHY UNABLE TO MEASURE RESPONDENT'S HEIGHT.</p> <p>MARK ALL THAT APPLY</p> <p>1. RESPONDENT UNABLE/UNWILLING TO UNDERSTAND AND FOLLOW INSTRUCTIONS 2. RESPONDENT REFUSES TO BE MEASURED 3. RESPONDENT UNABLE TO STAND UNASSISTED 4. UNABLE TO POSITION RESPONDENT ACCORDING TO PROTOCOL 5. UNSUITABLE SURFACE - WALL OR FLOOR - FOR MEASURING 6. EQUIPMENT FAILURE 7. OTHER, SPECIFY: _____ (GO TO P39)</p> <p>ENTREVISTADOR: SELECCIONE TODAS LAS RAZONES POR LAS QUE NO PUDO MEDIR LA ESTATURA DEL/DE LA PARTICIPANTE.</p> <p>MARQUE TODAS LAS OPCIONES QUE CORRESPONDAN.</p>	
P34.	<p>INTERVIEWER: ENTER RESPONDENT'S HEIGHT IN MILLIMETERS</p> <p>___ . ___ MM</p> <p>ENTREVISTADOR: REGISTRE LA ESTATURA DEL/DE LA PARTICIPANTE EN MILLÍMETROS.</p>	
P34A.	<p>INTERVIEWER: RE-ENTER RESPONDENT'S HEIGHT IN MILLIMETERS</p> <p>___ . ___ MM</p> <p>ENTREVISTADOR: REGISTRE UNA VEZ MÁS LA ESTATURA DEL/DE LA PARTICIPANTE EN MILLÍMETROS.</p>	<p>[Programmer: Check that height entered in P34 and P34A are the same, if not use a hard check to have interviewer re-enter numbers.</p> <p>If the height is ≥ 243.8 cm use a hard check to inform the interviewer that the height measurement they have entered is out of range and the interviewer must re-check the number.</p> <p>If the respondent is male and the height is below 157.7 or above 194.0 use a soft check to ask the interviewer to double check their entry.</p> <p>If the respondent is female and the height entered is below 145.7 or above 177.9 use a soft check to ask the interviewer to double check their entry.]</p>
P35.	<p>INTERVIEWER: IS AN ADJUSTMENT TO THE RECORDED HEIGHT NECESSARY DUE TO RESPONDENT'S HAIR OR SHOES?</p> <p>1. YES 5. NO (GO TO P37)</p> <p>ENTREVISTADOR: ¿ES NECESARIO AJUSTAR LA ESTATURA EN EL REGISTRO DEBIDO AL CABELLO O LOS ZAPATOS DEL</p>	

	PARTICIPANTE?"	
P36.	<p>INTERVIEWER: USE THE MEASURING TAPE TO MEASURE THE HEIGHT OF THE RESPONDENT'S HAIR AND/OR SHOES.</p> <p>____. ____ CM ABOVE THE HEAD ADJUSTMENTS (SUCH AS FOR HAIR)</p> <p>____. ____ CM BELOW THE FEET ADJUSTMENTS (SUCH AS FOR SHOES)</p> <p>ENTREVISTADOR: USE UNA CINTA DE MEDIR PARA ESTIMAR EL ESPESOR DEL CABELLO DEL PARTICIPANTE.</p>	
P36A.	<p>INTERVIEWER: RE-ENTER THE HEIGHT OF THE RESPONDENT'S HAIR AND/OR SHOES.</p> <p>____. ____ CM ABOVE THE HEAD ADJUSTMENTS (SUCH AS FOR HAIR)</p> <p>____. ____ CM BELOW THE FEET ADJUSTMENTS (SUCH AS FOR SHOES)</p> <p>ENTREVISTADOR: REGISTRE UNA VEZ MÁS EL ESPESOR DEL CABELLO DEL PARTICIPANTE.</p>	<p>[Programmer: Check double-entry of height adjustment to verify that both entries match. If they do not match, use a hard check to have interviewer re-enter numbers.]</p>
P36B.	<p>CAPI: CALCULATE RESPONDENT'S ADJUSTED HEIGHT AND CHECK THAT ADJUSTED HEIGHT:</p> <p>ADJUSTED HEIGHT = P34 - P36_ABOVE - P36_BELOW</p> <p>[This section not translated]</p>	<p>[Programmer: If the respondent is male and the height is below 157.7 or above 194.0 use a soft check to ask the interviewer to double check their entry of the respondent's height as well as their above-head and below-feet adjustments.</p> <p>If the respondent is female and the height entered is below 145.7 or above 177.9 use a soft check to ask the interviewer to double check their entry of the respondent's height as well as their above-head and below-feet adjustments.</p>
P37.	<p>INTERVIEWER: NOTE ANY OBSERVABLE PHYSICAL CHARACTERISTICS OF RESPONDENT THAT AFFECTED HEIGHT MEASUREMENT.</p> <p>_____</p> <p>_____</p> <p>_____</p> <p>ENTREVISTADOR: ANOTE CUALQUIER CARACTERÍSTICA FÍSICA DEL/DE LA PARTICIPANTE QUE AFECTÓ LA MEDIDA DE LA ESTATURA.</p>	

P38.	<p>INTERVIEWER: DESCRIBE ANY DEVIATIONS FROM THE PROTOCOL OR PROBLEMS WITH OBTAINING HEIGHT MEASUREMENT.</p> <hr/> <hr/> <hr/> <p>ENTREVISTADOR: DESCRIBA CUALQUIER DESVIACIÓN DEL PROTOCOLO O PROBLEMAS AL OBTENER LA ESTATURA DEL/DE LA PARTICIPANTE.</p>	
------	---	--

WEIGHT MEASUREMENT		
P39.	<p>Now I'm going to measure your weight.</p> <p>INTERVIEWER: PUT SCALE ON HARD, FLAT SURFACE. SET THE SCALE TO ZERO.</p> <p>ASK RESPONDENT TO REMOVE SHOES AND ANY HEAVY OUTER GARMENTS (COAT, JACKET, SWEATER, ETC.).</p> <p>ASK RESPONDENT TO REMOVE ANY ITEMS FROM HANDS AND POCKETS.</p> <p>ASK RESPONDENT TO STEP ON SCALE.</p> <p>ENTREVISTADOR: COLOQUE LA BALANZA O BÁSCULA EN UNA SUPERFICIE DURA Y PLANA. PONGA LA BALANZA EN CERO.</p> <p>PIDA AL PARTICIPANTE QUE SE quite LOS ZAPATOS Y CUALQUIER PRENDA EXTERIOR (POR EJEMPLO ABRIGO, SACO, SWEATER, ETC.) Y COBIJAS.</p> <p>PÍDALE AL PARTICIPANTE QUE quite CUALQUIER ARTÍCULO QUE TRAIGA EN LAS MANOS O BOLSILLOS.</p> <p>PÍDALE AL/A LA PARTICIPANTE QUE SE SUBA A LA BALANZA O BÁSCULA.</p> <p>READ WEIGHT OF RESPONDENT IN KILOGRAMS.</p> <p>[This section not translated]</p>	
P40.	<p>INTERVIEWER: SUCCESSFULLY ABLE TO MEASURE RESPONDENT'S WEIGHT?</p> <p>1. YES (GO TO P42) 5. NO</p> <p>ENTREVISTADOR: ¿OBTUVO EL PESO DEL/DE LA PARTICIPANTE</p>	

	CORRECTAMENTE?	
P41.	<p>INTERVIEWER: SELECT ALL REASONS WHY UNABLE TO MEASURE RESPONDENT'S WEIGHT.</p> <p>MARK ALL THAT APPLY</p> <p>1. RESPONDENT UNABLE/UNWILLING TO UNDERSTAND AND FOLLOW INSTRUCTIONS 2. RESPONDENT REFUSES TO BE WEIGHED 3. RESPONDENT UNABLE TO STAND UNASSISTED 4. UNSUITABLE SURFACE FOR SETTING UP THE SCALE 5. SCALE INSUFFICIENT FOR RESPONDENT WEIGHT 6. EQUIPMENT FAILURE 7. OTHER, SPECIFY: _____</p> <p>(GO TO P45)</p> <p>ENTREVISTADOR: SELECCIONE TODAS LAS RAZONES POR LAS QUE NO PUDO PESAR AL PARTICIPANTE.</p> <p>MARQUE TODAS LAS OPCIONES QUE CORRESPONDEN.</p>	
P42.	<p>INTERVIEWER: ENTER RESPONDENT'S WEIGHT IN KILOGRAMS:</p> <p>___ . ___ KG</p> <p>ENTREVISTADOR: REGISTRE EL PESO EN KILOGRAMOS DEL/DE LA PARTICIPANTE.</p>	
P42A.	<p>INTERVIEWER: RE-ENTER RESPONDENT'S WEIGHT IN KILOGRAMS:</p> <p>___ . ___ KG</p> <p>ENTREVISTADOR: REGISTRE UNA VEZ MÁS EL PESO EN KILOGRAMOS DEL/DE LA PARTICIPANTE.</p>	<p>[Programmer: Check double-entry of weight to verify that entries in P42 and P42A match. If they do not match, use a hard check to have interviewer re-enter numbers.</p> <p>If weight is above 150 kilograms, use a hard check to inform the interviewer that weight entered is out of range and to correct the entry.</p> <p>If respondent is male and weight is below 52.5 kilograms then use a soft check to ask the interviewer to double-check their entry.</p> <p>If respondent is female and weight entered is below 43.7 kilograms or above 133.7 kilograms then use a soft check to ask the interviewer to double check their entry.]</p>

P43.	<p>INTERVIEWER: NOTE ANY OBSERVABLE PHYSICAL CHARACTERISTICS OF RESPONDENT THAT AFFECTED WEIGHT MEASUREMENT.</p> <p>MARK ALL THAT APPLY.</p> <p>0. NONE 1. RESPONDENT WEARING SHOES 2. RESPONDENT WEARING HEAVY CLOTHING 3. RESPONDENT HAD ITEMS IN HANDS OR IN POCKETS 4. RESPONDENT IS PREGNANT 5. OTHER, SPECIFY: _____</p> <p>ENTREVISTADOR: ANOTE CUALQUIER CARACTERÍSTICA FÍSICA DEL PARTICIPANTE QUE AFECTÓ LA MEDICIÓN DE SU PESO.</p> <p>MARQUE TODAS LAS OPCIONES QUE CORRESPONDAN.</p>	
P44.	<p>INTERVIEWER: DESCRIBE ANY DEVIATIONS FROM THE PROTOCOL OR PROBLEMS WITH OBTAINING WEIGHT MEASUREMENT.</p> <p>_____ _____ _____</p> <p>ENTREVISTADOR: DESCRIBA CUALQUIER DESVIACIÓN DEL PROTOCOLO O PROBLEMAS PARA PESAR AL PARTICIPANTE.</p>	

HIP AND WAIST MEASUREMENT		
P45.	<p>Next, I am going to measure your waist and hips.</p> <p>INTERVIEWER: ALLOW RESPONDENT THE OPTION OF MEASURING HIS OR HER OWN WAIST.</p> <p>WAIST MEASUREMENT INSTRUCTIONS:</p> <p>PLACE MEASURING TAPE NEXT TO THINLY CLOTHED SKIN. ASK THE RESPONDENT TO REMOVE ANY HEAVY OR BULKY OUTER GARMENTS, INCLUDING BELTS. DO NOT ASK RESPONDENT TO DISROBE.</p> <p>ASK RESPONDENT TO STAND IN A RELAXED POSTURE AND TO BREATHE NORMALLY. RESPONDENT SHOULD NOT HOLD THEIR BREATH OR ATTEMPT TO “SUCK IN” THEIR STOMACH.</p> <p>LOCATE THE BONY PROMINENCE OF THE RIGHT ILIAC CREST OR ASSIST THE RESPONDENT IN LOCATING IT.</p>	

	<p>RUN THE MEASURING TAPE IN A COMPLETE CIRCLE JUST ABOVE THE ILIAC CRESTS. THE TAPE SHOULD REMAIN PARALLEL WITH THE FLOOR. THE TAPE SHOULD BE SNUG BUT NOT TIGHT ENOUGH TO COMPRESS THE SOFT TISSUE.</p> <p>HOLD TAPE FIRMLY AND TAKE WAIST MEASUREMENT AT END OF A NORMAL EXHALATION.</p> <p>Ahora, voy a medirle la cintura y la cadera.</p> <p>ENTREVISTADOR: PERMITA QUE EL/LA PARTICIPANTE MIDA SU PROPIA CINTURA SI LO DESEA.</p> <p>INSTRUCCIONES PARA MEDIR LA CINTURA:</p> <p>COLOQUE LA CINTA DE MEDIR PEGADA A LA ROPA. PIDA AL/LA PARTICIPANTE QUE SE quite CUALQUIER PRENDA DE VESTIR EXTERIOR QUE SEA PESADA O VOLUMINOSA. @BNO PIDA QUE SE DESVISTA</p> <p>PIDA AL PARTICIPANTE QUE AL PARARSE SE RELAJE Y RESPIRE NORMALMENTE. EL/LA PARTICIPANTE NO DEBE CONTENER LA RESPIRACIÓN O "SUMIR O ESCONDER" EL ESTÓMAGO.</p> <p>LOCALICE LA PROTUBERANCIA DEL HUESO ILÍACO DERECHO Y AYUDE A QUE EL/LA PARTICIPANTE LO ENCUENTRE POR SÍ MISMO(A).</p> <p>COLOQUE LA CINTA DE MEDIR ALREDEDOR DE LA CINTURA, UN POCO ARRIBA DE LA CRESTA DEL HUESO ILÍACO. LA CINTA DEBE ESTAR PARALELA AL PISO. DEBE ESTAR ENTALLADA PERO NO DEMASIADO COMO PARA COMPRIMIR UN PAPEL DESECHABLE.</p> <p>DETENGA LA CINTA FIRMEMENTE Y MIDA LA CINTURA DEL/DE LA PARTICIPANTE. PIDA QUE EL/ELLA EXHALE EN FORMA NORMAL.</p>	
P46.	<p>INTERVIEWER: SUCCESSFULLY ABLE TO OBTAIN WAIST MEASUREMENT?</p> <p>1. YES (GO TO P48) 5. NO</p> <p>ENTREVISTADOR: ¿PUDO MEDIR LA CINTURA CORRECTAMENTE?</p>	

P47.	<p>INTERVIEWER: SELECT ALL REASONS WHY UNABLE TO OBTAIN RESPONDENT'S WAIST MEASUREMENT.</p> <p>MARK ALL THAT APPLY</p> <ol style="list-style-type: none"> 1. RESPONDENT UNABLE/UNWILLING TO UNDERSTAND AND FOLLOW INSTRUCTIONS 2. RESPONDENT REFUSES TO BE MEASURED 3. RESPONDENT UNABLE/UNWILLING TO STAND UNASSISTED 4. UNABLE TO POSITION RESPONDENT ACCORDING TO PROTOCOL 5. MEASURING TAPE INSUFFICIENT FOR RESPONDENT'S WAIST CIRCUMFERENCE 6. RESPONDENT CHOSE SELF-MEASUREMENT BUT UNABLE TO POSITION TAPE PROPERLY 7. EQUIPMENT FAILURE 8. OTHER, SPECIFY: _____ <p>(GO TO P52)</p> <p>ENTREVISTADOR: SELECCIONE TODAS LAS RAZONES POR LAS QUE NO PUDO MEDIR LA CINTURA DEL/DE LA PARTICIPANTE.</p> <p>MARQUE TODAS LAS QUE CORRESPONDEN.</p>	
P48.	<p>INTERVIEWER: ENTER RESPONDENT'S WAIST MEASUREMENT IN CENTIMETERS:</p> <p>___ . ___ CM</p> <p>ENTREVISTADOR: REGISTRE LA MEDIDA DE LA CINTURA EN CENTÍMETROS.</p>	
P48A.	<p>INTERVIEWER: RE-ENTER RESPONDENT'S WAIST MEASUREMENT IN CENTIMETERS:</p> <p>___ . ___ CM</p> <p>ENTREVISTADOR: REGISTRE UNA VEZ MÁS LA MEDIDA DE LA CINTURA EN CENTÍMETROS.</p>	<p>[Programmer: Check that waist measurement entered in P48 and P48A are the same, if not use a hard check to have interviewer re-enter numbers.</p> <p>If waist measurement is above 180 cm use a hard check to inform the interviewer that the waist measurement entered is out of the acceptable range, and a new waist measurement should be entered.</p> <p>If the respondent is male and the waist measurement is below 70.7 or above 144.8 use a soft check to ask the interviewer to double check their entry.</p> <p>If the respondent is female and the waist measurement is below 65.7 or above 136.8 use a soft check to ask the interviewer to double check their entry.]</p>

P49.	<p>INTERVIEWER: INDICATE WHO MEASURED THE RESPONDENT'S WAIST CIRCUMFERENCE.</p> <p>1. RESPONDENT 2. INTERVIEWER</p> <p>ENTREVISTADOR: INDIQUE QUIÉN MIDió LA CINTURA DEL PARTICIPANTE.</p>	
P50.	<p>INTERVIEWER: NOTE ANY OBSERVABLE PHYSICAL CHARACTERISTICS OF RESPONDENT THAT AFFECTED WAIST MEASUREMENT.</p> <p>MARK ALL THAT APPLY.</p> <p>0. NONE 1. RESPONDENT WEARING THICK CLOTHING 2. RESPONDENT IS PREGNANT 3. OTHER:</p> <p>_____</p> <p>_____</p> <p>_____</p> <p>ENTREVISTADOR: ANOTE CUALQUIER CARACTERÍSTICA FÍSICA DEL/DE LA PARTICIPANTE QUE AFECTó LA MEDICIÓN DE LA CINTURA.</p> <p>MARQUE TODAS LAS OPCIONES QUE CORRESPONDAN.</p>	
P51.	<p>INTERVIEWER: DESCRIBE ANY DEVIATIONS FROM THE PROTOCOL OR PROBLEMS WITH OBTAINING WAIST MEASUREMENT.</p> <p>_____</p> <p>_____</p> <p>_____</p> <p>ENTREVISTADOR: DESCRIBA CUALQUIER DESVIACIÓN DEL PROTOCOLO O PROBLEMAS PARA MEDIR LA CINTURA.</p>	
P52.	<p>Next, I am going to measure your hip size.</p> <p>INTERVIEWER: ALLOW RESPONDENT THE OPTION OF MEASURING HIS OR HER OWN HIPS.</p> <p>HIP MEASUREMENT INSTRUCTIONS:</p> <p>PLACE THE MEASURING TAPE HORIZONTALLY AROUND THE BODY, ACROSS THE MAXIMUM CIRCUMFERENCE OF THE BUTTOCKS.</p>	

	<p>THE TAPE SHOULD REMAIN PARALLEL WITH THE FLOOR.</p> <p>THE TAPE SHOULD BE SNUG BUT NOT TIGHT ENOUGH TO COMPRESS THE SOFT TISSUE.</p> <p>HOLD TAPE FIRMLY AND TAKE HIP MEASUREMENT.</p> <p>Ahora, voy a medir su cadera.</p> <p>ENTREVISTADOR: PERMITA QUE EL/LA PARTICIPANTE MIDA SU PROPIA CADERA SI LO DESEA.</p> <p>INSTRUCCIONES PARA MEDIR LA CADERA:</p> <p>COLOQUE LA CINTA DE MEDIR EN FORMA HORIZONTAL ALREDEDOR DEL CUERPO. OBTENGA LA MÁXIMA CIRCUNFERENCIA DEL TRASERO.</p> <p>LA CINTA DE MEDIR DEBE ESTAR PARALELA AL PISO.</p> <p>LA CINTA DEBE ESTAR ENTALLADA PERO NO DEMASIADO COMO PARA COMPRIMIR UN PAPEL DESECHABLE SUAVE.</p> <p>DETENGA LA CINTA FIRMEMENTE Y MIDA LA CADERA.</p>	
P53.	<p>INTERVIEWER: SUCCESSFULLY ABLE TO OBTAIN HIP MEASUREMENT?</p> <p>1. YES (GO TO P55)</p> <p>5. NO</p> <p>ENTREVISTADOR: ¿PUDO MEDIR LA CADERA CORRECTAMENTE?</p>	

54.	<p>INTERVIEWER: SELECT ALL REASONS WHY UNABLE TO OBTAIN RESPONDENT'S HIP MEASUREMENT.</p> <p>MARK ALL THAT APPLY</p> <ol style="list-style-type: none"> 1. RESPONDENT UNABLE/UNWILLING TO UNDERSTAND AND FOLLOW INSTRUCTIONS 2. RESPONDENT REFUSES TO BE MEASURED 3. RESPONDENT UNABLE TO STAND UNASSISTED 4. UNABLE TO POSITION RESPONDENT ACCORDING TO PROTOCOL 5. MEASURING TAPE INSUFFICIENT FOR RESPONDENT'S HIP CIRCUMFERENCE 6. RESPONDENT CHOSE SELF-MEASUREMENT BUT UNABLE TO POSITION TAPE PROPERLY 7. EQUIPMENT FAILURE 8 OTHER, SPECIFY: _____ <p>(GO TO P59)</p> <p>ENTREVISTADOR: SELECCIONE TODAS LAS RAZONES POR LAS QUE NO PUDO OBTENER LA MEDIDA DE LA CADERA.</p> <p>MARQUE TODAS LAS OPCIONES QUE CORRESPONDAN.</p>	
P55.	<p>ENTER RESPONDENT'S HIP MEASUREMENT IN CENTIMETERS</p> <p>___ . ___ CM</p> <p>ENTREVISTADOR: REGISTRE LA MEDIDA DE LA CADERA EN CENTÍMETROS.</p>	
P55A.	<p>RE-ENTER RESPONDENT'S HIP MEASUREMENT IN CENTIMETERS</p> <p>___ . ___ CM</p> <p>ENTREVISTADOR: REGISTRE UNA VEZ MÁS LA MEDIDA DE LA CADERA EN CENTÍMETROS.</p>	<p>[Programmer: Check that hip measurement entered in P55 and P55A are the same, if not use a hard check to have interviewer re-enter numbers.</p> <p>If hip measurement is above 180 cm use a hard check to inform the interviewer that the hip measurement entered is out of the acceptable range, and a new hip measurement should be entered.</p> <p>If the respondent is male and the hip measurement is below 70.7 or above 144.8 use a soft check to ask the interviewer to double check their entry.</p> <p>If the respondent is female and the hip measurement is below 65.7 or above 136.8 use a soft check to ask the interviewer to double check their entry.]</p>

P56.	<p>INTERVIEWER: INDICATE WHO MEASURED THE RESPONDENT'S HIP CIRCUMFERENCE.</p> <p>1. RESPONDENT 2. INTERVIEWER</p> <p>ENTREVISTADOR: INDIQUE QUIÉN MIDió LA CADERA DEL/DE LA PARTICIPANTE.</p>	
P57.	<p>INTERVIEWER: NOTE ANY OBSERVABLE PHYSICAL CHARACTERISTICS OF RESPONDENT THAT AFFECTED HIP MEASUREMENT.</p> <p>MARK ALL THAT APPLY.</p> <p>1. RESPONDENT WEARING THICK CLOTHING 2. RESPONDENT IS PREGNANT 3. OTHER, SPECIFY: _____</p> <p>ENTREVISTADOR: ANOTE CUALQUIER CARACTERÍSTICA FÍSICA DEL/DE LA PARTICIPANTE QUE AFECTó LA MEDICIÓN DE LA CADERA.</p> <p>MARQUE TODAS LAS OPCIONES QUE CORRESPONDAN.</p>	
P58.	<p>INTERVIEWER: DESCRIBE ANY DEVIATIONS FROM THE PROTOCOL OR PROBLEMS WITH OBTAINING HIP MEASUREMENT.</p> <p>_____ _____ _____</p> <p>ENTREVISTADOR: DESCRIBA CUALQUIER DESVIACIÓN DEL PROTOCOLO O PROBLEMAS PARA MEDIR LA CADERA.</p>	

SPIROMETRY MEASUREMENT		
P59.	<p>Before beginning the next procedure, I have a few questions.</p> <p>Have you had any surgery on your chest or abdomen in the past three weeks?</p> <p>1. YES (GO TO P79) 5. NO</p> <p>Antes de comenzar el siguiente paso, tengo unas preguntas que hacerle.</p> <p>¿Ha tenido alguna cirugía en el pecho o el abdomen en las últimas tres semanas?</p>	

P60.	<p>Have you been hospitalized for a heart problem in the past 6 weeks?</p> <p>1. YES (GO TO P79) 5. NO</p> <p>IF RESPONDENT IS MALE GO TO P61</p> <p>¿Ha estado hospitalizado(a) por problemas cardiacos en las últimas 6 semanas?</p>	
P60A.	<p>If you are currently pregnant, are you in your third trimester of pregnancy? That is, are you at least 7 months pregnant?</p> <p>1. YES (GO TO P79) 5. NO</p> <p>¿Está usted en el tercer trimestre de su embarazo? Es decir, ¿tiene por lo menos 7 meses de embarazo?</p>	
P61.	<p>Now I'm going to measure your lung function by having you blow into this meter. First, I will explain the procedure.</p> <p>This electronic device is called a spirometer. It measures how effectively and how quickly your lungs can be emptied of air. You do this by taking a deep breath and then blowing out through the device as hard and as fast as possible until you have no more breath left.</p> <p>Before we begin, you should loosen any tight clothing. You should stand comfortably with your feet flat on the floor, back straight, and with a non-rolling chair behind you. You should first put this clip on your nose and then take a deep breath of air as far as you can inhale.</p> <p>Without pausing, you should put the mouthpiece in your mouth and seal your lips tightly around it, with your chin slightly elevated and your neck stretched. Put the mouthpiece between your teeth and seal your mouth around the tube, not allowing any air to leak out the sides.</p> <p>Then, you should blast out the air as hard and fast as you can! You should keep on blowing out the same breath of air until I say "stop."</p> <p>I have a few more questions before we get started.</p> <p>Ahora voy a medir su función pulmonar haciendo que sople en este medidor. Primero, le voy a explicar el procedimiento.</p> <p>Este dispositivo electrónico se llama espirómetro. Mide la eficacia y rapidez con la que sus pulmones pueden exhalar aire. Para hacer eso, usted inhala profundamente y luego exhala en este dispositivo con tanta fuerza y tan rápido como pueda, hasta que no le quede aire en los</p>	

	<p>pulmones.</p> <p>Antes de comenzar, usted debe aflojar cualquier prenda de vestir que sea ajustada. Usted debe pararse cómodamente con sus pies en el piso, su espalda derecha y con una silla sin ruedas detrás de usted. Usted debe ponerse este gancho en la nariz y luego inhalar tanto aire como le sea posible.</p> <p>Sin detenerse, usted debe colocar la boquilla en su boca y sellar sus labios fuertemente alrededor de ella, con su barbilla ligeramente elevada y el cuello estirado. Ponga la boquilla entre sus dientes y selle su boca alrededor del tubo, sin permitir que el aire se escape por los lados.</p> <p>Luego, usted debe expulsar el aire tan rápido y con tanta fuerza como pueda! Debe continuar expulsando el aire hasta que diga ""alto o deténgase"".</p> <p>Tengo unas preguntas antes de comenzar.</p>	
P62.	<p>Are you using any respiratory medications such as bronchodilators (inhaler or puffer) or steroids?</p> <p>1. YES 5. NO (GO TO P64)</p> <p>¿Está usando algún medicamento para la respiración tal como un broncodilatador (inhalador) o esteroides?</p>	
P63.	<p>Have you used an inhaler or puffer in the last hour?</p> <p>1. YES (INTERVIEWER: IF POSSIBLE, DELAY SPIROMETRY UNTIL ONE HOUR AFTER THE LAST INHALER USE) 5. NO</p> <p>¿Ha usado un inhalador hace una hora o menos?</p>	
P64.	<p>Have you eaten a heavy meal in the last hour?</p> <p>1. YES (INTERVIEWER: IF POSSIBLE, DELAY SPIROMETRY UNTIL ONE HOUR AFTER THE LAST HEAVY MEAL) 5. NO</p> <p>¿Ha comido una comida pesada hace una hora o menos?</p>	

P65.	<p>Have you had a cough, cold, or other illness in the past few days?</p> <p>1. YES 5. NO</p> <p>¿Ha tenido usted tos, un resfrío o alguna otra enfermedad en los últimos días?</p>	
P66.	<p>Have you had a respiratory infection (such as the flu, pneumonia, bronchitis, or a severe cold) in the past 3 weeks?</p> <p>1. YES 5. NO</p> <p>¿Ha tenido una infección respiratoria (tal como gripe, neumonía, bronquitis o un resfrío fuerte) en las últimas tres semanas?</p>	
P67.	<p>Are you currently being treated for tuberculosis?</p> <p>1. YES 5. NO</p> <p>¿Actualmente se le está tratando por tuberculosis?</p>	
P68.	<p>Let me now demonstrate how the breathing measurement is done using my own mouthpiece and then I'll give you a new one.</p> <p>INTERVIEWER: DEMONSTRATE HOW TO USE THE MOUTHPIECE. USE YOUR OWN MOUTHPIECE, STAND STRAIGHT WITH A FIRM SURFACE BEHIND YOU, TAKE A DEEP BREATH, BLAST IT OUT, AND DO NOT LEAN.</p> <p>INTERVIEWER: ALLOW RESPONDENT TO WALK THROUGH THE PROCEDURE. OPEN A NEW MOUTHPIECE AND HAVE THE RESPONDENT GET COMFORTABLE WITH PUTTING HIS/HER MOUTH AROUND IT. HAVE THE RESPONDENT HOLD THE SPIROMETER (WITHOUT THE MOUTHPIECE IN IT).</p> <p>Permítame demostrarle ahora como se evalúa la capacidad pulmonar respiratoria usando mi propia boquilla.</p> <p>ENTREVISTADOR: DEMUESTRE COMO USAR LA BOQUILLA, PÁRESE DERECHO CON UNA SUPERFICIE FIRME DETRÁS SUYO, INHALE O ASPIRE PROFUNDAMENTE, Y EXHALE DE GOLPE TODO EL AIRE DE SUS PULMONES, NO SE APOYE EN NADA.</p> <p>ENTREVISTADOR: PERMITA QUE EL/LA PARTICIPANTE PRACTIQUE EL PROCEDIMIENTO. ABRA UNA NUEVA BOQUILLA Y PERMITA QUE EL/LA PARTICIPANTE SE SIENTA CÓMODO</p>	

	<p>PONIENDO SU BOCA ALREDEDOR DE ELLA. HAGA QUE EL PARTICIPANTE SOSTENGA EL ESPIRÓMETRO (SIN LA BOQUILLA).</p>	
P69.	<p>INTERVIEWER: IF YOU ARE USING THE SPIROMETER FOR THE FIRST TIME TODAY, MAKE SURE TO CHECK SETTINGS AS SPECIFIED IN THE PROTOCOL.</p> <p>ENTER THE FOLLOWING INTO THE SPIROMETER:</p> <p>THE RESPONDENT'S CASE ID NUMBER</p> <p>THE RESPONDENT'S DATE OF BIRTH</p> <p>THE RESPONDENT'S HEIGHT (IF RESPONDENT DECLINED TO BE MEASURED OR YOU WERE UNABLE TO MEASURE HIS/HER HEIGHT, ENTER "150"</p> <p>FOR ALL OTHER ITEMS, SELECT THE DEFAULT VALUES.</p> <p>REVIEW THE INFORMATION YOU HAVE ENTERED TO MAKE SURE THERE ARE NO MISTAKES.</p> <p>INSERT THE RESPONDENT'S MOUTHPIECE INTO THE SPIROMETER AND HAND IT BACK TO THE RESPONDENT.</p> <p>Now please stand up and, whenever you are ready, take as deep a breath as you can until it feels like you cannot get any more air into your lungs. Place your mouth around the mouthpiece with your lips tightly sealed, and then breathe out as hard, as fast, and as long as you can. I want you to make the air "BLAST" out of your lungs. Keep breathing out until I tell you to stop.</p> <p>ENTREVISTADOR: SI USTED ESTÁ USANDO EL ESPIRÓMETRO POR PRIMERA VEZ HOY, ASEGÚRESE DE REVISAR QUE SE SIGAN LAS ESPECIFICACIONES ESTABLECIDAS EN EL PROTOCOLO.</p> <p>REGISTRE LO SIGUIENTE EN EL ESPIRÓMETRO:</p> <p>EL NÚMERO DE IDENTIFICACIÓN DEL PARTICIPANTE</p> <p>LA FECHA DE NACIMIENTO DEL PARTICIPANTE</p> <p>LA ESTATURA DEL/DE LA PARTICIPANTE (SI EL/LA PARTICIPANTE A REHUSADO QUE SE LE MIDA REGISTRE ""150"")</p> <p>PARA TODAS LAS OTRAS OPCIONES, SELECCIONE LOS VALORES ALTERNATIVOS ('DEFAULT').</p>	

	<p>REVISE LA INFORMACIÓN QUE HA REGISTRADO PARA ASEGURARSE QUE NO HA COMETIDO ERRORES.</p> <p>Ahora por favor póngase de pie, cuando esté listo(a), inhale o aspire tan profundamente como le sea posible, hasta que sienta que no puede tomar más aire. Ponga su boca alrededor de la boquilla con sus labios firmemente sellados alrededor de ella, y luego exhale tan rápido, tan fuerte y por tanto tiempo como pueda hacerlo. Quiero que haga que el aire salga ""DE GOLPE"" de sus pulmones. Continúe exhalando hasta que le pida que pare.</p>	
P69A	<p>INTERVIEWER: PERFORM FIRST SPIROMETERY MEASUREMENT ON RESPONDENT AND MARK THE RESULT.</p> <ol style="list-style-type: none"> 1. SPIROMETER SAYS "DON'T HESITATE" 2. SPIROMETER SAYS "BLAST OUT FASTER" 3. SPIROMETER SAYS "BLOW OUT LONGER" 4. SPIROMETER SAYS "WAIT UNTIL BUZZ BEFORE BLOWING OUT" 5. SPIROMETER SAYS "GOOD EFFORT, DO NEXT" 6. SPIROMETER SAYS "DEEPER BREATH" 9. RESPONDENT REFUSED (GO TO P76) <p>ENTREVISTADOR: OBTENGA LA PRIMERA MEDIDA DEL ESPIRÓMETRO Y MARQUE EL RESULTADO.</p>	
P70.	<p>WAIT 1 MINUTE BEFORE NEXT MEASUREMENT.</p> <p>Now for the next one. Remember, take as deep a breath as you can, place your mouth around the mouthpiece, seal your lips around it, and then breathe out as hard, as fast, and as long as you can. Make the air "BLAST" out of your lungs. Keep breathing out until I tell you to stop.</p> <p>INTERVIEWER: PERFORM SECOND SPIROMETERY MEASUREMENT ON RESPONDENT AND MARK THE RESULT.</p> <ol style="list-style-type: none"> 1. SPIROMETER SAYS "DON'T HESITATE" 2. SPIROMETER SAYS "BLAST OUT FASTER" 3. SPIROMETER SAYS "BLOW OUT LONGER" 4. SPIROMETER SAYS "WAIT UNTIL BUZZ BEFORE BLOWING OUT" 5. SPIROMETER SAYS "GOOD EFFORT, DO NEXT" 6. SPIROMETER SAYS "DEEPER BREATH" 9. RESPONDENT REFUSED (GO TO P76) <p>ESPERE 1 MINUTO ANTES DE LA SIGUIENTE MEDICIÓN.</p> <p>Ahora para la siguiente medición. Recuerde, inhale o aspire tan profundamente como le sea posible, ponga su boca alrededor de la boquilla con sus labios firmemente sellados alrededor de ella, y luego exhale tan rápido, tan fuerte y por tanto tiempo como pueda hacerlo.</p>	

	<p>Quiero que haga que el aire salga ""DE GOLPE"" de sus pulmones. Continúe exhalando hasta que le pida que pare.</p> <p>ENTREVISTADOR: OBTENGA LA SEGUNDA MEDICIÓN DEL ESPIRÓMETRO Y MARQUE EL RESULTADO.</p>	
71.	<p>WAIT 1 MINUTE BEFORE NEXT MEASUREMENT.</p> <p>INTERVIEWER: PERFORM THIRD SPIROMETERY MEASUREMENT ON RESPONDENT AND MARK THE RESULT.</p> <ol style="list-style-type: none"> 1. SPIROMETER SAYS "DON'T HESITATE" 2. SPIROMETER SAYS "BLAST OUT FASTER" 3. SPIROMETER SAYS "BLOW OUT LONGER" 4. SPIROMETER SAYS "WAIT UNTIL BUZZ BEFORE BLOWING OUT" 5. SPIROMETER SAYS "GOOD EFFORT, DO NEXT" 6. SPIROMETER SAYS "DEEPER BREATH" 7. SPIROMETER SAYS "SESSION COMPLETE" (GO TO P77) 9. RESPONDENT REFUSED (GO TO P76) <p>ESPERE 1 MINUTO ANTES DE LA SIGUIENTE MEDICIÓN.</p> <p>ENTREVISTADOR: OBTENGA LA TERCERA MEDICIÓN DEL ESPIRÓMETRO Y MARQUE EL RESULTADO.</p>	
P72.	<p>WAIT 1 MINUTE BEFORE NEXT MEASUREMENT.</p> <p>INTERVIEWER: PERFORM FOURTH SPIROMETERY MEASUREMENT ON RESPONDENT AND MARK THE RESULT.</p> <ol style="list-style-type: none"> 1. SPIROMETER SAYS "DON'T HESITATE" 2. SPIROMETER SAYS "BLAST OUT FASTER" 3. SPIROMETER SAYS "BLOW OUT LONGER" 4. SPIROMETER SAYS "WAIT UNTIL BUZZ BEFORE BLOWING OUT" 5. SPIROMETER SAYS "GOOD EFFORT, DO NEXT" 6. SPIROMETER SAYS "DEEPER BREATH" 7. SPIROMETER SAYS "SESSION COMPLETE" (GO TO P77) 9. RESPONDENT REFUSED (GO TO P76) <p>ESPERE 1 MINUTO ANTES DE LA SIGUIENTE MEDICIÓN.</p> <p>ENTREVISTADOR: OBTENGA LA CUARTA MEDICIÓN DEL ESPIRÓMETRO Y MARQUE EL RESULTADO.</p>	

P73.	<p>WAIT 1 MINUTE BEFORE NEXT MEASUREMENT.</p> <p>INTERVIEWER: PERFORM FIFTH SPIROMETERY MEASUREMENT ON RESPONDENT AND MARK THE RESULT.</p> <ol style="list-style-type: none"> 1. SPIROMETER SAYS "DON'T HESITATE" 2. SPIROMETER SAYS "BLAST OUT FASTER" 3. SPIROMETER SAYS "BLOW OUT LONGER" 4. SPIROMETER SAYS "WAIT UNTIL BUZZ BEFORE BLOWING OUT" 5. SPIROMETER SAYS "GOOD EFFORT, DO NEXT" 6. SPIROMETER SAYS "DEEPER BREATH" 7. SPIROMETER SAYS "SESSION COMPLETE" (GO TO P77) 9. RESPONDENT REFUSED (GO TO P76) <p>ESPERE 1 MINUTO ANTES DE LA SIGUIENTE MEDICIÓN.</p> <p>ENTREVISTADOR: OBTENGA LA QUINTA MEDICIÓN DEL ESPIRÓMETRO Y MARQUE EL RESULTADO.</p>	
P74.	<p>WAIT 1 MINUTE BEFORE NEXT MEASUREMENT.</p> <p>INTERVIEWER: PERFORM SIXTH SPIROMETERY MEASUREMENT ON RESPONDENT AND MARK THE RESULT.</p> <ol style="list-style-type: none"> 1. SPIROMETER SAYS "DON'T HESITATE" 2. SPIROMETER SAYS "BLAST OUT FASTER" 3. SPIROMETER SAYS "BLOW OUT LONGER" 4. SPIROMETER SAYS "WAIT UNTIL BUZZ BEFORE BLOWING OUT" 5. SPIROMETER SAYS "GOOD EFFORT, DO NEXT" 6. SPIROMETER SAYS "DEEPER BREATH" 7. SPIROMETER SAYS "SESSION COMPLETE" (GO TO P77) 9. RESPONDENT REFUSED (GO TO P76) <p>ESPERE 1 MINUTO ANTES DE LA SIGUIENTE MEDICIÓN.</p> <p>ENTREVISTADOR: OBTENGA LA SEXTA MEDICIÓN DEL ESPIRÓMETRO Y MARQUE EL RESULTADO.</p>	

P75.	<p>WAIT 1 MINUTE BEFORE NEXT MEASUREMENT.</p> <p>INTERVIEWER: PERFORM SEVENTH SPIROMETERY MEASUREMENT AND MARK THE RESULT.</p> <ol style="list-style-type: none"> 1. SPIROMETER SAYS "DON'T HESITATE" 2. SPIROMETER SAYS "BLAST OUT FASTER" 3. SPIROMETER SAYS "BLOW OUT LONGER" 4. SPIROMETER SAYS "WAIT UNTIL BUZZ BEFORE BLOWING OUT" 5. SPIROMETER SAYS "GOOD EFFORT, DO NEXT" 6. SPIROMETER SAYS "DEEPER BREATH" 7. SPIROMETER SAYS "SESSION COMPLETE" (GO TO P77) 9. RESPONDENT REFUSED (GO TO P76) <p>ESPERE 1 MINUTO ANTES DE LA SIGUIENTE MEDICIÓN.</p> <p>ENTREVISTADOR: OBTENGA LA SÉPTIMA MEDICIÓN DEL ESPIRÓMETRO Y MARQUE EL RESULTADO.</p>	
P75A	<p>WAIT 1 MINUTE BEFORE NEXT MEASUREMENT.</p> <p>INTERVIEWER: PERFORM EIGHTH SPIROMETERY MEASUREMENT ON RESPONDENT AND MARK THE RESULT.</p> <ol style="list-style-type: none"> 1. SPIROMETER SAYS "DON'T HESITATE" 2. SPIROMETER SAYS "BLAST OUT FASTER" 3. SPIROMETER SAYS "BLOW OUT LONGER" 4. SPIROMETER SAYS "WAIT UNTIL BUZZ BEFORE BLOWING OUT" 5. SPIROMETER SAYS "GOOD EFFORT, DO NEXT" 6. SPIROMETER SAYS "DEEPER BREATH" 7. SPIROMETER SAYS "SESSION COMPLETE" (GO TO P77) 9. RESPONDENT REFUSED (GO TO P76) <p>ESPERE 1 MINUTO ANTES DE LA SIGUIENTE MEDICIÓN.</p> <p>ENTREVISTADOR: OBTENGA LA OCTAVA MEDIDA DEL ESPIRÓMETRO Y MARQUE EL RESULTADO.</p>	

<p>P76.</p>	<p>INTERVIEWER: INDICATE REASONS FOR MEASUREMENT INCOMPLETE, UNSATISFACTORY, OR NOT DONE.</p> <p>MARK ALL THAT APPLY</p> <ol style="list-style-type: none"> 1. RESPONDENT UNABLE/UNWILLING TO UNDERSTAND OR FOLLOW TEST INSTRUCTIONS 2. RESPONDENT REFUSES TO PERFORM SPIROMETRY 3. EQUIPMENT FAILURE 4. COUGHS DETECTED 5. EARLY TERMINATION OF EXPIRATION, INSUFFICIENT EFFORT 6. ACUTE ILLNESS (FLU, PNEUMONIA, ETC.) 7. SEVERE BRONCHITIS, EMPHYSEMA, ASTHMA 8. ATE HEAVY MEAL 9. INSUFFICIENT TIME AVAILABLE 10. NO APPROPRIATE SETTING FOR CONDUCTING SPIROMETRY 11. RESPONDENT MEDICALLY EXCLUDED FOR SAFETY 12. OTHER, SPECIFY: _____ <p>ENTREVISTADOR: INDIQUE LAS RAZONES DE UNA MEDIDA INCOMPLETA, DEFICIENTE O QUE NO SE HA TOMADO.</p> <p>MARQUE TODAS LAS OPCIONES QUE CORRESPONDAN.</p>	
<p>P77.</p>	<p>INTERVIEWER: NOTE ANY OBSERVABLE PHYSICAL CHARACTERISTICS OF RESPONDENT THAT AFFECTED SPIROMETRY.</p> <p>_____</p> <p>_____</p> <p>_____</p> <p>ENTREVISTADOR: ANOTE CUALQUIER CARACTERÍSTICA FÍSICA DEL PARTICIPANTE QUE AFECTÓ LA ESPIROMETRÍA.</p>	
<p>P78.</p>	<p>INTERVIEWER: DESCRIBE ANY DEVIATIONS FROM THE PROTOCOL OR PROBLEMS PERFORMING SPIROMETRY.</p> <p>_____</p> <p>_____</p> <p>_____</p> <p>TURN THE SPIROMETER OFF.</p> <p>ENTREVISTADOR: DESCRIBA CUALQUIER DESVIACIÓN DEL PROTOCOLO O PROBLEMAS PARA REALIZAR LA ESPIROMETRÍA.</p> <p>APAGUE EL ESPIRÓMETRO.</p>	

RESPONDENT'S HEALTH STATUS AS OBSERVED BY INTERVIEWER	
P79.	<p>INTERVIEWER: BASED ON YOUR OBSERVATION OF THIS RESPONDENT, HOW DOES [HIS/HER] HEALTH COMPARE, IN GENERAL, TO THE HEALTH STATUS OF OTHER PEOPLE OF THE SAME AGE AND SEX?</p> <p>RECORD YOUR OWN OPINION BASED ON YOUR OBSERVATION</p> <p>MARK SCORE ON THE FOLLOWING SCALE:</p> <p>1. MUCH WORSE 2 3. WORSE 4 5. ABOUT THE SAME 6 7. BETTER 8 9. MUCH BETTER</p> <p>ENTREVISTADOR: DE ACUERDO A SU OBSERVACIÓN DE ESTE(A) PARTICIPANTE, EN GENERAL, ¿CÓMO SE COMPARA EN GENERAL LA SALUD DE ESTA PERSONA CON LA DE OTRAS PERSONAS DE LA MISMA EDAD Y SEXO?</p> <p>REGISTRE SU PROPIA OPINIÓN BASADA EN SU OBSERVACIÓN.</p> <p>MARQUE SU OBSERVACIÓN EN LA SIGUIENTE ESCALA:</p> <p>1. MUCHO PEOR 2. 3. PEOR 4. 5. CASI IGUAL 6. 7. MEJOR 8. 9. MUCHO MEJOR</p>

DBS VISIT – SKIP FOR THOSE NOT SELECTED FOR DBS	
P80.	<p>In addition to the health measures we have completed today, we would like to schedule a health technician to visit your home to collect a blood sample.</p> <p>The visit would take about 30 minutes. The health technician will prick a finger and catch drops of blood on special pieces of filter</p>

	<p>paper. Your blood will be tested for the risk of heart disease, blood sugar levels,.</p> <p>First, I have some questions for you.</p> <p>Además de las medidas de salud que hemos completado hoy, vamos a coordinar una cita con el trabajador de salud para que visite su hogar y obtenga una muestra de sangre.</p> <p>La visita tomará aproximadamente 30 minutos. El trabajador de salud picará un dedo y obtendrá unas gotas de sangre en pedazos especiales de papel filtro. La muestra de sangre se analizará para evaluar el riesgo de problemas cardíacos, el nivel de azúcar y cómo trabaja su sistema inmunológico.</p> <p>Primero necesito hacerle unas preguntas.</p>	
P81A	<p>Do you have hemophilia or any other type of blood disorder that may affect your blood's ability to clot?</p> <p>1. YES (GO TO P81C) 5. NO</p> <p>¿Tiene usted hemofilia o algún otro tipo de enfermedad a la sangre que pueda afectar la manera cómo cicatriza?</p>	
P81B	<p>Have you had chemotherapy treatments within the past 4 weeks?</p> <p>1. YES 5. NO (GO TO P81D)</p> <p>¿Ha recibido tratamientos de quimioterapia en las últimas 4 semanas?</p>	
P81C	<p>I'm sorry, but it seems you are not eligible to take part in the blood sample portion of the study.</p> <p>Lo siento, parece que usted no es elegible para participar en la parte del estudio que requiere una muestra de sangre.</p> <p>INTERVIEWER: IF RESPONDENT HAS PARTICIPATED IN ALL OTHER PARTS OF THE HEALTH MEASURES, PAY THE \$25 INCENTIVE AND GET A SIGNED RECEIPT. (GO TO P88)</p> <p>[This section not translated]</p>	

P81D	<p>Can we schedule a medical technician to come to your home?</p> <p>1. YES (GO TO P8D1) 2. NO, NOT READY TO COMMIT TO BLOOD SAMPLE (GO TO P87) 3. NO, NOT INTERESTED IN BLOOD SAMPLE (GO TO P87) 4. NO, DUE TO MEDICAL CONDITION, SPECIFY: _____ (GO TO P87)</p> <p>¿Podemos coordinar una visita del trabajador de salud en su casa?</p>	
P81D1.	<p>When would be the best time to schedule an appointment for the health technician to visit your home to collect a blood sample?</p> <p>DATE _____ TIME _____</p> <p>¿Cuál sería un buen momento para hacer una cita con el técnico de salud para que visite su hogar a tomar una muestra de sangre?</p> <p>FECHA: _____ HORA: _____</p>	
P81E.	<p>To schedule the visit I need some additional information from you. INTERVIEWER: CONFIRM FULL NAME OR ASK IF UNKNOWN: CAN I HAVE YOUR FULL NAME?]</p> <p>RESPONDENT'S FULL NAME: _____ first middle last</p> <p>Para coordinar la visita necesito información adicional de usted. ENTREVISTADOR: CONFIRME EL NOMBRE COMPLETO Y PREGÚNTELO SI NO LO SABE: ¿Me podría dar su nombre completo por favor?</p> <p>[CONFIRM FULL ADDRESS / EDIT AS NEEDED] ADDRESS: _____ Street Apt. _____ City State ZIP</p> <p>WHAT IS THE NEAREST CROSS-STREET TO YOUR ADDRESS? ¿Cuál es la intersección o el cruce más cercano? ENTER CROSS-STREET: _____ AND _____</p>	<p>[Programmer: Address and cross-streets only need to be collected once for each household.]</p>

P82.	<p>What is the best telephone number for the technician to call to reach you and set up an appointment time?</p> <p>ENTER BEST TELEPHONE NUMBER: _____ - _____ - _____</p> <p>¿Cuál es el número de teléfono más apropiado para que el trabajador médico-social lo(a) llame para fijar una cita?</p> <p>REGISTRE EL NÚMERO DE TELÉFONO MÁS ADECUADO:</p> <p>_____ - _____ - _____</p> <p>INDICATE TYPE:</p> <p>1. HOME 2. WORK 3. CELL PHONE</p> <p>INDIQUE EL TIPO DE TELÉFONO.</p>	
P82A	<p>And what would be the best time to reach you at this number?</p> <p>ENTER BEST TIME TO CALL THIS NUMBER:</p> <p>_____</p> <p>¿Cuándo sería una buena hora para comunicarnos con usted a este número?</p> <p>ANOTE LA MEJOR HORA PARA LLAMAR A ESTE NÚMERO:</p> <p>_____</p>	
P83.	<p>Is there another telephone number where you can be reached if needed?</p> <p>1. YES 2. NO (GO TO P84)</p> <p>¿Hay otro número de teléfono dónde se le pueda encontrar si es necesario?</p>	

P83A	<p>What is the second telephone number?</p> <p>ENTER SECOND TELEPHONE NUMBER: ____ - ____ - ____</p> <p>INDICATE TYPE:</p> <ol style="list-style-type: none"> 1. HOME 2. WORK 3. CELL PHONE <p>¿Cuál es el segundo número de teléfono?</p> <p>REGISTRE UN SEGUNDO NÚMERO DE TELÉFONO:</p> <p>____ - ____ - ____</p> <p>INDIQUE EL TIPO DE TELÉFONO</p>	<p>In code this question is split in two</p> <p>83A</p> <p>83B is type of telephone</p>
P83B	<p>And what would be the best time to reach you at that number?</p> <p>ENTER BEST TIME TO CALL THIS NUMBER:</p> <p>Cuándo sería una buena hora para comunicarnos con usted a este número?</p> <p>ANOTE LA MEJOR HORA PARA LLAMAR A ESTE NÚMERO:</p> <p>_____</p>	<p>In code this is 83C</p>
P84	<p>To arrange for a health technician to contact you I need to make a phone call.</p> <p>Para coordinar que un trabajador de salud se comuniquen con usted tengo que hacer una llamada telefónica.</p> <p>INTERVIEWER: CALL 888-777-3674. BETWEEN 5 A.M. AND 5 P.M. MONDAY THROUGH FRIDAY, AN OPERATOR WILL ANSWER. AT ALL OTHER TIMES YOU WILL GET AN ANSWERING MACHINE.</p> <p>ASK TO USE THE RESPONDENT'S PHONE; OTHERWISE, USE YOUR CELL PHONE.</p> <p>[This section not translated]</p>	
P85.	<p>TELL EMSI OPERATOR YOU ARE CALLING FROM L.A.FANS.</p> <p>PROVIDE FOLLOWING INFORMATION TO EMSI OPERATOR.</p> <p>DÍGALE AL/A LA OPERADOR(A) QUE ESTÁ LLAMANDO DE L.A. FANS.</p>	<p>[Programmer: This information needs to be consolidated across all child and adult respondents so that just a single call to the EMSI operator is needed at the end of a visit.]</p>

	<p>PROPORCIONE INFORMACIÓN PARA QUE SE PUEDAN COMUNICAR CON USTED AL/A LA OPERADOR(A) DE EMSI.</p> <p>RESPONDENT NAME: {fill NAME} PARTICIPANT CASE ID: {fill CASEID} RESPONDENT'S DATE OF BIRTH: {fill DOB} ADDRESS AND NEAREST CROSS-STREETS: {fill ADDRESS} BEST TELEPHONE NUMBER AND TYPE: {fill BEST PHONE #, TYPE} BEST TIME TO REACH RESPONDENT AT THIS NUMBER: {fill P83A}</p> <p>SECOND TELEPHONE NUMBER AND TYPE: {fill SECOND PHONE #, TYPE} BEST TIME TO REACH RESPONDENT AT THIS NUMBER: {fill P83B}</p> <p>ALSO TELL EMSI: PREFERRED APPOINTMENT TIME: {fill P81D1 DATE AND TIME} IF A SPANISH SPEAKING EXAMINER IS REQUIRED</p> <p>INTERVIEWER: REMEMBER TO ASK EMSI OPERATOR FOR THEIR NAME, AND TO RECORD THIS IN THE ROC <u>ALONG WITH THE TIME THE CALL WAS PLACED TO EMSI.</u></p> <p>[This section not translated]</p> <p>IF YOU ARE SCHEDULED TO RETURN TO THE HOME, ASK THE EMSI OPERATOR TO SCHEDULE A HEALTH TECHNICIAN TO COME AT THE SAME TIME YOU WILL BE THERE.</p> <p>SI USTED TIENE UNA CITA PARA REGRESAR A ESTA CASA, PÍDALE AL/A LA OPERADOR(A) QUE COORDINE LA VISITA DEL TRABAJADOR DE SALUD AL MISMO TIEMPO QUE USTED ESTÉ EN ESA CASA.</p>	
P86.	<p>The health technician who will be making the visit will soon contact you to schedule an appointment. If your home is hard to find, this would be a good time to let the technician know how to easily find your home.</p> <p>En poco tiempo el trabajador de salud que va a hacer la visita se comunicará con usted para hacer una cita. Si su casa es difícil de localizar, este sería un buen momento para explicarle al trabajador cómo llegar a su casa.</p>	

P87.	<p>INTERVIEWER: INDICATE THE STATUS OF THE BLOOD COLLECTION</p> <ol style="list-style-type: none"> 1. R AGREEABLE – CALL PLACED TO EMSI 2. R AGREEABLE – NO CALL PLACED TO EMSI (NO PHONE / UNABLE TO REACH EMSI) 3. MILD RESISTANCE TO FINGER STICK (GOOD POSSIBILITY FOR CONVERSION) 4. FIRM REFUSAL TO FINGER STICK 5. R DECLINES FINGER STICK DUE TO MEDICAL CONDITION <p>ENTREVISTADOR: INDIQUE EL PROGRESO DE LA RECOPIACIÓN DE MUESTRAS DE SANGRE.</p>	
P88.	<p>That concludes our activities for today. Thank you for participating in the health measures study (IF APPLICABLE: and agreeing to have the health technician return to collect a blood sample).</p> <p>Esto concluye nuestras actividades del día de hoy. Muchas gracias por su participación en las medidas de</p>	Portion in parenthesis not translated
AP_Exit	{IF HH NOT SELECTED FOR DBS OR AP81C = RESPONSE OR PCG_ONLY=1 FILL 'INTERVIEWER NOTE: PLEASE PAY RESPONDENT \$5 AND COMPLETE INCENTIVE RECEIPT FORM.'}	